

SÁBADO, 29 DE OCTUBRE

P

AÑO 2016

# SEMINCI

61 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID

61 VALLADOLID INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



## 61 SEMINCI

# SEMINCI

### 2016

#### ESPIGA DE ORO

La pazza gioia  
(Locas de alegría)  
de Paolo Virzì

#### ESPIGA DE PLATA

El Ciudadano Ilustre  
de Gastón Duprat y  
Mariano Cohn

#### MEJOR DIRECTOR

Anna Muylaert, por  
Mãe só há uma  
(Madre sólo hay una)

#### MEJOR ACTRIZ

Valeria Bruni-Tedeschi y  
Micaela Ramazzotti, por  
La pazza gioia (Locas de alegría)

#### MEJOR ACTOR

Naomi Nero  
por Mãe só há uma  
(Madre sólo hay una)

#### MEJOR NUEVO DIRECTOR

Mohamed Diab, por  
Eshtebak (Clash)

#### MEJOR GUIÓN

Andrés Duprat, por  
El Ciudadano Ilustre

#### MEJOR FOTOGRAFÍA

Ahmed Gabr, por  
Eshtebak (Clash)



# RODAR EN VALLADOLID Lo Más Fácil



Ayuntamiento de  
Valladolid

Shooting  
in Valladolid



@ filmoffice@valladolidturismo.com

www.valladolidfilmoffice.es

/ValladolidFilmOffice

@FilmOfficeVA





## LA PAZZA GIOIA (Locas de alegría)

ESPIGA DE  
ORO

**Dirección:** Paolo Virzì • **Guion:** Francesca Archibugi, Paolo Virzì • **Fotografía:** Vladan Radovic • **Montaje:** Cecilia Zanuso • **Música:** Carlo Virzì • **Intérpretes:** Valeria Bruni-Tedeschi, Micaela Ramazzotti • **Nacionalidad:** Italia/Francia • **Duración:** 116'

La comedia dramática de **Paolo Virzì** se alza con el máximo galardón de la 61ª edición de la Seminci. Las dos protagonistas se hacen a su vez con el premio a la mejor interpretación femenina.

El Jurado ha hablado. *La pazza gioia* (*Locas de alegría*) de **Paolo Virzì** ha sido la ganadora de la Espiga de Oro de la 61ª edición de la Seminci. El film del cineasta italiano vertebró la historia de dos mujeres internas en un centro psiquiátrico que en un descuido se escapan a la “locura” del mundo exterior, una selva donde dramas de peso como el sexismo se ven aliviados por esporádicos, y lúcidos, episodios de alegría y una cierta comicidad.

El largometraje, que ha sido comparado con otros clásicos del cine protagonizado por personajes con enfermedad mental, como *Alguien voló sobre el nido del cuco*, así como con antiguas ganadoras de la Espiga como *Thelma & Louise*. Su canto al feminismo se ha impuesto a otras apuestas de visibilidad de la condición de mujer en esta sección, como *Sufat Chol* o *Dokhtar*, y su desenfadado positivismo ha superado a otras películas de corte jubiloso como *Kazoku wa Tsuraiyo* o *King of the Belgians*, también a concurso en esta edición.

La película se apoya con fuerza en la química de sus dos protagonistas, **Valeria Bruni-Tedeschi** y **Micaela Ramazzotti**, que interpretan a dos personajes que se evaden de la realidad de forma antitética; la primera, con entusiasmo y extraversión, la segunda, con timidez y silencios. Sus papeles les han valido, asimismo, el premio ex aequo a la mejor actriz, un segundo galardón concedido por nuestro Jurado Internacional, que este año han formado el chileno **Matías Bize**, la española **Silvia Munt**, la italiana **Angela Prudenzi**, el mexicano **Martín Hernández**, el francés **Marc Baschet** y el productor indio **Bobby Bedi**.

Las dos protagonistas de la cinta ganadora escapan del sanatorio en el que están siendo tratadas para internarse en la 'locura' del mundo real.







## EL CIUDADANO ILUSTRE

## ESPIGA DE PLATA

**Dirección:** Gastón Duprat, Mariano Cohn • **Guion:** Andrés Duprat • **Fotografía:** Mariano Cohn • **Montaje:** Jerónimo Carranza • **Música:** Toni M. Mir • **Intérpretes:** Oscar Martínez, Dady Brieva, Nora Navas • **Nacionalidad:** Argentina/España • **Duración:** 118'

La comedia argentina de **Mariano Cohn** y **Gastón Duprat** se alza con la Espiga de Plata y el premio Miguel Delibes al mejor guion.

Las desventuras del premio Nobel de Literatura Daniel Mantovani en su ciudad natal, Salas, que le inspirara para crear el grueso de su producción literaria y que no ha vuelto a pisar desde los veinte años, ha convencido al Jurado Internacional de la Seminci para dotar a *El Ciudadano Ilustre* de la Espiga de Plata en la 61ª edición.

Su actor principal, **Oscar Martínez**, ya cosechó la Copa Volpi en el pasado Festival de Venecia por una interpretación delicada y llena de matices contenidos. Esta oda al posthumor rica en significados de todo tipo supone el quinto largometraje de ficción que rueda el tándem formado por **Mariano Cohn** y **Gastón Duprat**, una pareja de talentos que también ha colaborado para documentales y trabajos de televisión. Se entiende así el estilo aplicado a *El Ciudadano Ilustre*, cuya verosimilitud en la forma choca con el absurdo que se plantea en el fondo. El film argentino se ha alzado, a su vez, con el premio Miguel Delibes al mejor guion para **Andrés Duprat**, por construir una historia tan caótica como divertida en torno al recibimiento extraño que recibe el Nobel en el pueblo que le vio nacer y crecer. El largometraje no escatima en punzadas críticas a distintos estamentos políticos y culturales, mientras reflexiona sobre conceptos más elevados como la impostura creativa, la relación de un escritor con su público y sus personajes, y el arte mismo de narrar.

El film de Cohn y Duprat no escatima en afiladas críticas a estamentos políticos y culturales.





## PREMIO 'RIBERA DEL DUERO' AL MEJOR DIRECTOR

**Anna Muylaert**, por *MÃE SÓ HÁ UMA* (*Madre sólo hay una*)

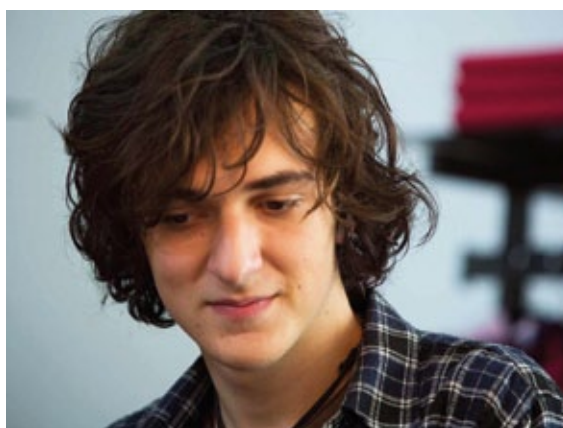
La cineasta brasileña **Anna Muylaert** ha recibido el premio que se concede al mejor director tanto por su manejo de las elipsis como por el cuidado expositivo desplegados en su largometraje *Mãe só há uma*. Esta realizadora ha construido en el film, a partir de un suceso real de niños robados acaecido en Brasil hace más de veinte años, la historia de Pierre, un adolescente reflejo de la juventud actual del Brasil que ve cómo su búsqueda de la propia identidad, inherente en la formación de la personalidad durante estos años, se complica con el descubrimiento de que su familia biológica le reclama bajo su ala.



## MEJOR ACTRIZ

**Valeria Bruni-Tedeschi** y **Micaela Ramazzotti**, por *LA PAZZA GIOIA* (*Locas de alegría*)

Las actrices protagonistas de *La pazza gioia* cosechan el premio a la mejor interpretación femenina ex aequo en esta 61ª edición de la Seminci. En el largometraje de **Paolo Virzì**, ambas desempeñan los roles antitéticos de dos fugadas de un centro psiquiátrico que experimentan ese toque de locura que solo el mundo real puede proporcionar. **Bruni-Tedeschi** refrenda así su trayectoria como musa de Virzì, con quien ya trabajara en obras previas como *El capital humano*. **Ramazzotti**, por su parte, repite en cierta medida premio en este Festival, pues ya estaba presente en el Premio del Jurado Joven Punto de Encuentro 2015, *Più buio di mezzanotte*.



## MEJOR ACTOR

**Naomi Nero**, por *MÃE SÓ HÁ UMA* (*Madre sólo hay una*)

No hay mayor satisfacción para un completo debutante que estrenarse con el más rotundo de los éxitos: un premio a la interpretación en su primer trabajo. **Naomi Nero** se suma a esta exigua lista con su interpretación de Pierre en *Mãe só há uma*, el protagonista de este trabajo que ve cómo su vida entera da el vuelco natural de descubrir ser un niño robado al tiempo que explora y busca su propia identidad a través de la definición de su sexualidad. Un papel más potente por los silencios y las miradas que por las meras palabras, y que le ha valido el premio a la mejor interpretación masculina en la 61ª Seminci.



## PREMIO "PILAR MIRÓ" AL MEJOR NUEVO DIRECTOR

**Mohamed Diab**, por *ESHTEBAK* (*Clash*)

El director egipcio **Mohamed Diab** se mete dentro de un furgón policial en *Eshtebak* y narra una fábula política en la que representantes de todas las clases sociales de Egipto; religiones, edades y sexos ven emerger sus diferencias en pleno golpe de estado contra el presidente Morsi. Este frenético largometraje rodado prácticamente en tiempo real permite el lucimiento al director de exponer sus propias visiones sobre los problemas del país, al tiempo que enarbola un canto de esperanza, hermandad y entendimiento entre los distintos ciudadanos del territorio.





## PREMIO "MIGUEL DELIBES" AL MEJOR GUIÓN

Andrés Duprat, por *EL CIUDADANO ILUSTRE*

La caótica y disparatada peripecia del premio Nobel Mantovani en su pueblo natal, Salas, solo podía ser posible gracias al talento narrativo del guionista de *El Ciudadano Ilustre*, **Andrés Duprat**. Trufado, como los mejores libros de **Borges**, de innumerables guiños privados, su libreto emerge como el más redondo de los propuestos dentro de la Sección Oficial de la 61ª Seminci, una película que no escatima malicia en los dardos que lanza, en las situaciones que plantea, en las que permite entrever o en el poso que deja.



## MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA

Ahmed Gabr, por *ESHTEBAK (Clash)*

Narrar una película en un único espacio y transmitir como nadie la sensación claustrofóbica que están viviendo sus numerosos personajes a lo largo de todo el metraje no resulta sencillo. Por ello, el Jurado Internacional de la 61ª edición de la Seminci ha decidido ameritar el trabajo de **Ahmed Gabr** en *Eshtebak*, cuya soberbia fotografía del interior del furgón policial cumple su doble propósito, expositivo y simbólico, de la situación política de Egipto en la época que se ambienta y de las diferencias que se sostienen, aún hoy, entre sus distintos habitantes.

### ACTA DEL JURADO INTERNACIONAL/ INTERNATIONAL JURY AWARDS

El Jurado Internacional de la 61ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por/ The International Jury of the 61st Valladolid International Film Festival, formed by: MATÍAS BIZE (Presidente/President, Chile), MARC BASCHET (Francia/France), BOBBY BEDI (India), MARTÍN HERNÁNDEZ (México), SILVIA MUNT (España/Spain) y/and ANGELA PRUDENZI (Italia/Italy):

ha decidido otorgar los siguientes premios:  
has decided to grant the following awards:

PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE EUROPEO:

AWARD TO THE BEST EUROPEAN SHORT:

**Fight On A Swedish Beach!!** (Pelea en una playa sueca), de Simon Vahine, Suecia

**Fight On A Swedish Beach!!** by Simon Vahine, Sweden

ESPIGA DE PLATA AL CORTOMETRAJE:

SILVER SPIKE TO THE SHORT FILM:

**How Long, Not Long** (Por cuánto tiempo, no por mucho), de Michelle Kranot y Uri Kranot, Dinamarca

**How Long, Not Long** by Michelle Kranot & Uri Kranot, Denmark

ESPIGA DE ORO AL CORTOMETRAJE EX AEQUO:

GOLDEN SPIKE JOINTLY TO THE SHORT FILMS:

**Cheimaphobia** (Queimafobia), de Daniel Sánchez Arévalo, España  
**Cheimaphobia** by Daniel Sánchez Arévalo, Spain

y

**Il silenzio** (El silencio), de Faramoosh Samadi & Ali Asgari, Italia/Francia  
**Il silenzio** (The Silence) by Faramoosh Samadi & Ali Asgari, Italy/France

PREMIO «MIGUEL DELIBES» AL MEJOR GUIÓN:

«MIGUEL DELIBES» AWARD TO THE BEST SCRIPT:

**ANDRÉS DUPRAT** por **EL CIUDADANO ILUSTRE**, de Gastón Duprat y Mariano Cohn, Argentina/España

**ANDRÉS DUPRAT** for **EL CIUDADANO ILUSTRE**, de Gastón Duprat y Mariano Cohn, Argentina/España

PREMIO A LA MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA:

BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD TO:

**AHMED GABR** por **ESHTEBAK** (Clash), de Mohamed Diab, Egipto/Francia/Emiratos Árabes Unidos

**AHMED GABR** for **ESHTEBAK** (Clash) by Mohamed Diab, Egypt/France/United Arab Emirates

PREMIO A LA MEJOR ACTRIZ EX AEQUO:

BEST ACTRESS AWARD JOINTLY TO:

**VALERIA BRUNI-TEDESCHI** y **MICAELA RAMAZZOTTI** por **LA PAZZA GIOIA** (Locas de alegría), de Paolo Virzi, Italia/Francia

**VALERIA BRUNI-TEDESCHI** y **MICAELA RAMAZZOTTI** for **LA PAZZA GIOIA** (Like Crazy) by Paolo Virzi, Italy/France

PREMIO AL MEJOR ACTOR: / BEST ACTOR AWARD TO:

**NAOMI NERO** por «MÃE SÓ HÁ UMA» (Madre sólo hay una), de Anna Muiylaert, Brasil

**NAOMI NERO** for «MÃE SÓ HÁ UMA» (Don't Call Me Son), de Anna Muiylaert, Brazil

PREMIO «PILAR MIRÓ» AL MEJOR NUEVO DIRECTOR:

«PILAR MIRÓ» AWARD TO THE BEST NEW DIRECTOR:

**ESHTEBAK** (Clash), de Mohamed Diab, Egipto/Francia/Emiratos Árabes Unidos

**ESHTEBAK** (Clash) by Mohamed Diab, Egypt/France/United Arab Emirates

PREMIO AL MEJOR DIRECTOR / BEST DIRECTOR AWARD:

**ANNA MUYLAERT** por «MÃE SÓ HÁ UMA» (Madre sólo hay una), Brasil

**ANNA MUYLAERT** for «MÃE SÓ HÁ UMA» (Don't Call Me Son), Brazil

ESPIGA DE PLATA: / SILVER SPIKE TO:

**EL CIUDADANO ILUSTRE**, de Gastón Duprat y Mariano Cohn, Argentina/España

**EL CIUDADANO ILUSTRE** (The Distinguished Citizen) by Gastón Duprat & Mariano Cohn, Argentina/Spain

ESPIGA DE ORO: / GOLDEN SPIKE TO:

**LA PAZZA GIOIA** (Locas de alegría), de Paolo Virzi, Italia/Francia

**LA PAZZA GIOIA** (Like Crazy) by Paolo Virzi, Italy/France

Valladolid, 29 de octubre de 2016

### PREMIO DEL PÚBLICO / AUDIENCE AWARD

PREMIO DEL PÚBLICO PARA LA SECCIÓN OFICIAL

OFFICIAL SECTION AUDIENCE AWARD

Tras la votación popular de las películas presentadas dentro de la Sección Oficial a concurso de la 61ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, organizada por el diario «El Norte de Castilla», ha resultado ganador el largometraje:

According to the votes of the audience for the films screened within the Official Section of the 61st Valladolid International Film Festival, the winner of the Audience Award, organized by the daily newspaper «El Norte de Castilla» is:

**“EL CIUDADANO ILUSTRE”**, de Gastón Duprat y Mariano Cohn, Argentina/Francia

**“THE DISTINGUISHED CITIZEN”** by Gastón Duprat & Mariano Cohn, Argentina/France

PREMIO DEL PÚBLICO PARA PUNTO DE ENCUENTRO

MEETING POINT AUDIENCE AWARD

Tras la votación popular de las películas presentadas dentro de la sección Punto de Encuentro de la 61ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, organizada por el diario «El Norte de Castilla», ha resultado ganador el largometraje:

According to the votes of the audience for the films screened within the Meeting Point Section of the 61st Valladolid International Film Festival, the winner of the Audience Award, organized by the daily newspaper «El Norte de Castilla» is:

**“JUNCTION 48”** (Cruce 48), de Udi Aloni, Israel/Alemania/Estados Unidos

**“JUNCTION 48”** by Udi Aloni, Israel/Germany/USA

### SEMINCI JOVEN

Los estudiantes de entre 12 y 18 años que han asistido a las proyecciones de esta sección han decidido con sus votos que la ganadora del Premio Seminci Joven sea **«AUF AUGENHÖHE»** (Al nivel de los ojos/At Eye Level), de Evi Goldbrunner y Joachim Dollhopf, (Alemania) con una puntuación de 4,509

En segundo lugar **MA VIE DE COURGETTE** (La vida de Calabacín), de Claude Barras, (Suiza/Francia) con 4,309

En tercer lugar **THE OTHER KIDS** (Los otros niños), de Pablo de la Chica, (España) con 3,933

Valladolid, 29 de octubre de 2016

### ACTA DEL JURADO ESPIGA ARCOÍRIS

El Jurado de la primera Espiga Arcoíris compuesto por los representantes de CinHomo: María Luisa López Munio, María Eugenia Martín Domínguez, Yolanda Moreno Torrado, Yolanda Rodríguez Valerín y José Ramón Rubín Linares, ha decidido conceder el premio a la película:

**MÃE SÓ HÁ UMA** (Madre sólo hay una), Brasil

La directora nos muestra al protagonista en su búsqueda de identidad de género y de orientación sexual dentro de un marco en el que está tratando de afianzar su identidad y su lugar en el mundo, siendo esta búsqueda una parte fundamental de la trama. Y para ello, la directora nos va dosificando el acercamiento creciendo en intensidad a medida que lo expresa abiertamente, reflejándose en la mirada de aquellas personas que lo rodean y que genera una complicidad sin prejuicios en los menores, especialmente su hermano.

### ACT OF THE JURY RAINBOW SPIKE

The Jury of the first Rainbow Spike formed by representatives of «CinHomo»: María Luisa López Munio, María Eugenia Martín Domínguez, Yolanda Moreno Torrado, Yolanda Rodríguez Valerín and José Ramón Rubín Linares, have decided to grant the award to:

**MÃE SÓ HÁ UMA** (Don't Call Me Son), Brazil

The director shows us the protagonist in search of his identity as far as gender and sex are concerned, within a framework where he is trying to establish his place in the world, a search which is a fundamental part of the plot. In order to do so, the director portrays his approach to his goal with increasing intensity while openly expressing it and reflecting it in the expressions of the people around, creating an unprejudiced complicity of the adolescents, especially his brother.

PROVINCIA DE VALLADOLID

# *mucho que ver contigo*



Turismo de  
Naturaleza

Turismo  
Cultural



Turismo  
Gastronómico  
y Enológico

Semana  
Santa



Turismo  
Familiar

Instala en tu móvil un  
lector de códigos QR



DIPUTACIÓN DE VALLADOLID  
[www.diputaciondevalladolid.es](http://www.diputaciondevalladolid.es)

Descúbrelo  
Aquí !!!

[www.provinciadevalladolid.com](http://www.provinciadevalladolid.com)



## CORTOMETRAJES (Sección Oficial)



### ESPIGA DE ORO

*Cheimaphobia (Queimafobia)*, de Daniel Sánchez Arévalo  
*Il silenzio (El silencio)*, de Farnoosh Samadi y Ali Asgari

Una conversación para evitar el dolor ante la muerte y el silencio que esconde un terrible secreto. Estas dos sentencias conforman respectivos dramas familiares ambientados en el mundo de la infancia. Uno dirigido por el cineasta español **Daniel Sánchez Arévalo**, *Cheimaphobia*, el otro realizado por los directores iraníes **Farnoosh Samadi** y **Ali Asgari**, *Il silenzio*. Ambos se han visto recompensados, ex aequo, con la Espiga de Oro en la categoría destinada a los cortometrajes de la Sección Oficial.



### ESPIGA DE PLATA

*How Long, Not Long (Por cuánto tiempo, no por mucho)*, de Michelle Kranot y Uri Kranot

El trabajo de animación con la técnica rotoscópica de **Michelle Kranot** y **Uri Kranot** en *How Long, Not Long*, ha sido galardonado tanto por su forma como por el compromiso de su contenido. Un periplo visual que nos enfrenta al concepto de pertenencia universal, en un momento como el actual, en el que la xenofobia, la intolerancia y los nacionalismos lo impregnan todo.



### PREMIO EFA SHORT FILM NOMINEE VALLADOLID 2016

*Fight On A Swedish Beach!! (Pelea en una playa sueca)*, de Simon Vahlne

Este trabajo del sueco **Simon Vahlne** compitió por la Palma de Oro en la pasada edición del Festival de Cannes y se hace ahora con el galardón que distingue al mejor cortometraje europeo de la Sección Oficial.



### PREMIO FIPRESCI

*LES INNOCENTES (Las inocentes)*, de Anne Fontaine

La crítica especializada ha otorgado su galardón a este drama dirigido por la realizadora gala **Anne Fontaine** (*Nathalie X*, *Coco*, *de la rebeldía a la leyenda de Chanel*) ambientado en Polonia al término de la Segunda Guerra Mundial. La cineasta se inspira en sucesos reales para narrar aquí la historia de Mathilde, una enfermera francesa que atiende en Varsovia a los últimos soldados que regresan del frente. Cuando una noche se presenta allí una monja para suplicarle que la acompañe a su convento, se encontrará con la dramática situación de un grupo de religiosas embarazadas tras ser violadas por milicianos rusos.

La cineasta aspira con este trabajo suscitar "cuestiones universales sobre la guerra, la fragilidad de la mujer o la esperanza", además de "trastornar y cuestionar la sensibilidad del espectador".



## LARGOMETRAJES (Punto de Encuentro)



### ACTA DEL JURADO DE «PUNTO DE ENCUENTRO» «MEETING POINT» JURY AWARDS

El Jurado de la sección «Punto de Encuentro» de la 61ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por: / The Jury of the "Meeting Point" section of 61st Valladolid International Film Festival formed by: DANIEL CEBRIÁN, (España/Spain), CLAUDIA LANDSBERGER (Países Bajos/The Netherlands) y/ Carlos Rodríguez Ríos (España/Spain):

ha decidido otorgar los siguientes premios:  
has decided to grant the following awards:

PREMIO 'LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL': / 'A NIGHT OF SPANISH SHORTS' AWARD:

«The App», de Julián Merino.

PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE EXTRANJERO: / AWARD TO THE BEST FOREIGN SHORT:

«Po čovika» (Medio hombre), de Kristina Kumrić, Croacia/Francia.

«Po čovika» (Half A Man) by Kristina Kumrić, Croatia/France.

PREMIO AL MEJOR LARGOMETRAJE: / PRIZE TO THE BEST FEATURE:

«NE GLEDAJ MI U PIJAT» (Deja de mirar mi plato), de Hana Jušić, Croacia/Dinamarca.

«NE GLEDAJ MI U PIJAT» (Quit Staring At My Plate) by Hana Jušić, Croatia/Denmark.

Valladolid, 29 de octubre de 2016

• DANIEL CEBRIÁN • CLAUDIA LANDSBERGER • CARLOS RODRÍGUEZ RÍOS

### PRIMER PREMIO

**NE GLEDAJ MI U PIJAT** (*Deja de mirar mi plato*), de Hana Jušić

Hana Jušić aterriza con buen pie en el campo de los largometrajes de ficción tras una experiencia notable como cortometrajista y documentalista con *Ne gledaj mi u pijat*. Su trabajo, uno de los primeros proyectados en esta edición de la 61ª Seminci, ha sido el ganador del premio Punto de Encuentro que se concede a las primeras y segundas películas de los distintos cineastas.

La coproducción croata-danesa construye la historia de Marijana, una joven que se ve obligada a tomar las riendas de su clan familiar después de que el estricto padre sufra un ictus que le deja postrado e incapacitado de seguir llevando comida a casa. Haciendo frente a una madre inestable y a un hermano discapacitado, la joven experimentará pequeños destellos de libertad frente a sus nuevas y asfixiantes responsabilidades a partir de encuentros sexuales con desconocidos.

### ACTA DEL JURADO DE LA FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE LA PRENSA CINEMATOGRAFICA (FIPRESCI)

El Jurado FIPRESCI de la 61ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por SALVATORE MARFELLA (Italia), RENÉ MARX (Francia) and OSCAR PEYROU (España), deciden otorgar el Premio de la Crítica Internacional a: «LES INNOCENTES» (Las inocentes) de Anne Fontaine, Francia/Polonia, 2016.

### FIPRESCI JURY AWARD

THE FIPRESCI Jury of the 61st Valladolid International Film Festival, formed by SALVATORE MARFELLA (Italy), RENÉ MARX (France) and OSCAR PEYROU (Spain), awards the International Critics Prize to the feature film:

«LES INNOCENTES» (Agnus Dei) by Anne Fontaine, France/Poland, 2016.

Valladolid, 29 de octubre de 2016

## CORTOMETRAJES (Punto de Encuentro)



### MEJOR CORTOMETRAJE EXTRANJERO

**Po čovika** (*Med io hombre*), de Kristina Kumrić

Dos pequeñas de diez y doce años protagonizan el cortometraje ganador en la sección de Punto de Encuentro. Ambientada en el interior de Dalmacia en 1991, en plena guerra de los Balcanes, este trabajo muestra la alegría de Mia y Lorena ante la inminente liberación de su padre, Mirko, después de pasar tres meses en un campo de prisioneros.



### PREMIO "LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL"

**The App**, de Julián Merino

Julián Merino ha dirigido a Carlos Areces, Hugo Silva o Luis Zahera en este corto que plantea una pregunta de difícil respuesta. El protagonista es Benito, triunfador en la vida gracias a The App, una aplicación que garantiza la felicidad de quien la utiliza. El problema surge cuando la aplicación te indica que para alcanzar esa dicha debes suicidarte.



**RENAULT**  
Passion for life

Nueva

# Gama Renault MEGANE


Absolutamente NUEVA. Absolutamente MEGANE





Vive sensaciones únicas con el Nuevo **MEGANE** y Nuevo **MEGANE Sport Tourer**. Disfruta de la agilidad y la seguridad del sistema de cuatro ruedas directrices **4CONTROL**<sup>®</sup>, inédito en su segmento\*; y del sistema **MULTI-SENSE**, que te permitirá pasar de una experiencia de conducción a otra en función de tus preferencias.

Nueva Gama Renault Mégane: consumo mixto (l/100km) desde 3,7 hasta 6. Emisiones CO<sub>2</sub> (g/km) desde 95 hasta 134.

\*Disponible en versiones GT.

Renault recomienda 

  [renault.es](https://www.renault.es)



## LARGOMETRAJES (Tiempo de Historia)



### PRIMER PREMIO

**GULÏSTAN; LAND OF ROSES** (*Gulïstan, tierra de rosas*), de Zaynê Akyol  
**SHADOW WORLD**, de Johan Grimonprez

Tanto el devenir diario de un grupo de guerrilleras kurdas preparándose para defender su tierra en el trágico marco del medio oriente, bajo la atenta y sensible mirada de **Zaynê Akyol** en *Gulïstan, Land of Roses*, como las reveladoras pesquisas del equipo de **Johan Grimonprez** en *Shadow World*, acerca de la industria armamentística que nos llevan hacia los sobornos y la corrupción de gobiernos y altos mandatarios de todo el mundo, han recibido el favor del jurado por su compromiso y el valor cinematográfico de ambas.



### SEGUNDO PREMIO

**DANCING BEETHOVEN**, de Arantxa Aguirre

El extraordinario esfuerzo de **Arantxa Aguirre** a la hora de plasmar la aventura del Béjart Ballet Lausanne, enfrentado a la épica de la *Novena Sinfonía* de **Beethoven** bajo la innovadora y rupturista forma de la coreografía de **Maurice Béjart**, se ha visto recompensado en Tiempo de Historia. El jurado le ha otorgado el segundo premio al considerar la gran humanidad con que la directora ha plasmado el encuentro de los dos genios para mostrar así “la importancia del arte en el mundo actual”.

### MENCIÓN ESPECIAL

**BETWEEN SISTERS** (*Entre hermanas*), de Manu Gerosa  
**CURUMIM**, de Marcos Prado



### ACTA DEL JURADO DE “TIEMPO DE HISTORIA”/ TIME OF HISTORY” JURY AWARDS

El Jurado de la Sección “Tiempo de Historia” de la 61ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por:

The Jury of the “Time of History” section of 61st Valladolid International Film Festival formed by:  
**ERIC CORIJN, ANDREA GUZMÁN URZÚA y& FERNANDO « PINO » SOLANAS** (Presidente/President):

ha decidido otorgar los siguientes premios:  
 has decided to grant the following awards:

DOS MENCIONES ESPECIALES A / TWO SPECIAL MENTIONS TO:

«**BETWEEN SISTERS**» (Entre hermanas), de Manu Gerosa, Italia/Bélgica/Catar  
 «**BETWEEN SISTERS**» by Manu Gerosa, Italy/Belgium/Qatar

Por la valentía de exponerse al retratar y propiciar un encuentro íntimo y revelador con gran complicidad.

For its courage in portraying and making possible an intimate, revealing encounter with great complicity.

Y/&

«**CURUMIM**», de Marcos Prado, Brasil

«**CURUMIM**», de Marcos Prado, Brasil

Por la sorprendente realización de un film sobre un traficante preso en Indonesia, a través de imágenes grabadas por el propio protagonista.

For the surprising direction of a film about an imprisoned drug dealer in Indonesia using images filmed by the protagonist himself.

SEGUNDO PREMIO DE LA SECCIÓN «TIEMPO DE HISTORIA»

SECOND PRIZE «TIME OF HISTORY» SECTION TO:

«**DANCING BEETHOVEN**», de Arantxa Aguirre, Suiza/España

«**DANCING BEETHOVEN**» by Arantxa Aguirre, Switzerland/Spain

Por documentar el nuevo montaje de la coreografía de Maurice Béjart de la Novena Sinfonía de Beethoven analizando la correspondencia entre la estructura y el sentido de la música con el baile, el sonido y la palabra. Expresa con gran humanidad el encuentro de estos genios mostrando la importancia del arte en el mundo actual.

For documenting the new production of Maurice Béjart's choreography of Beethoven's 9th Symphony with an extraordinary analysis of the correspondence of the structure and meaning of the music with the dancing, sound and words. The film expresses with great humanity the encounter of both geniuses and illustrates the importance of art in today's world.

PRIMER PREMIO DE LA SECCIÓN «TIEMPO DE HISTORIA» EXAEQUO:

FIRST PRIZE IN THE “TIME OF HISTORY” SECTION JOINTLY TO:

«**GULÏSTAN, LAND OF ROSES**» (*Gulïstan, tierra de rosas*), de Zaynê Akyol,

Canadá/Alemania

«**GULÏSTAN, LAND OF ROSES**» by Zaynê Akyol, Canada/Germany

Por ser una obra que une la vocación de defender la tierra kurda en el trágico escenario bélico del medio oriente, con la humanidad y el compromiso de un grupo de guerrilleras, desde una sensible mirada femenina y un excepcional trabajo cinematográfico en medio de un campo de batalla.

For a film uniting the goal of defending the Kurdish territory within the tragic war context of the Middle East with great humanity and the energy of a group of female guerrilla fighters. A sensitive feminine perspective and an exceptional cinematographic work in a war zone.

«**SHADOW WORLD**», de Johan Grimonprez, EEUU/Bélgica/Dinamarca

«**SHADOW WORLD**» by Johan Grimonprez, USA/Belgium/Denmark

Una reveladora investigación sobre la industria bélica mundial que se expande sobornando a los altos dirigentes mundiales para provocar nuevas guerras. Un gran montaje cinematográfico donde el relato de Eduardo Galeano pone voz al anhelo de paz de los pueblos.

A revealing inquiry on the global war industry expanding and submitting the global political leaders to new warfare. Excellent cinematographic editing with the text by Eduardo Galeano expressing the longing for peace of the people.

Valladolid, 29 de octubre de 2016

• **ERIC CORIJN** • **ANDREA GUZMÁN URZÚA**

• **FERNANDO « PINO » SOLANAS** (Presidente/President):

## DOC. ESPAÑA



### MENCIÓN ESPECIAL

**SASHA**, de **Fèlix Colomer**

El jurado de la sección documental también ha querido reflejar el buen hacer tras la cámara de **Fèlix Colomer** en este largometraje centrado en la peripecia vital de un niño ucraniano que viaja hasta Cataluña para pasar unos meses en un ambiente radicalmente disinto al que está acostumbrado en su país.

### PRIMER PREMIO

**FRÁGIL EQUILIBRIO**,  
de **Guillermo García López**

*Frágil equilibrio* ha cautivado al jurado de DOC. España con sus tres historias paralelas contadas desde tres continentes distintos, para estructurar una reflexión acerca del camino que está tomando el ser humano contemporáneo en sus hábitos y costumbres, y también en su manera de relacionarse con el mundo. Una propuesta de cambio que desde lo particular a lo general analiza temas tan urgentes e importantes como inmigración, crisis, desahucios, globalización, consumismo, alienación, identidad, supervivencia...

#### ACTA DEL JURADO DE "DOC. España" "DOC. Spain" JURY AWARDS

El Jurado de la Sección "DOC. España" de la 61ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por: The Jury of the "DOC. Spain" section of 61st Valladolid International Film Festival formed by: VICKY CALAVIA, YOLANDA PÉREZ MARTÍNEZ y ANTONIO WEINRICHTER:

HA DECIDIDO OTORGAR UNA MENCIÓN ESPECIAL A:

HAS DECIDED TO GRANT A SPECIAL MENTION TO:

«SASHA», de / by Félix Colomer

Por mantener la fe en las dotes de observación del documental y por mostrar de forma elocuente al público, a través de un caso concreto, la generosidad del gesto solidario de la acogida de niños necesitados.

For maintaining faith in the observational qualities of documentaries and for showing so clearly through one case in particular the generosity and solidarity of offering shelter to children in need.

EL JURADO HA DECIDIDO OTORGAR SU PREMIO A:

THE JURY HAS DECIDED TO GRANT ITS AWARD TO:

«FRÁGIL EQUILIBRIO» (Fragile Balance), de Guillermo García López

Por saber encontrar las imágenes y la concepción de montaje a la altura del discurso de José Mujica, y por su exquisita sensibilidad a la hora de ahondar en el alma humana y la búsqueda de la felicidad.

For the art shown selecting images and the conception of editing which do justice to the vision and discourse of José Mujica and for its exquisite sensitivity when delving into the human soul and the search for happiness.

VICKY CALAVIA • YOLANDA PÉREZ MARTÍNEZ • ANTONIO WEINRICHTER

Valladolid, 29 de octubre de 2016

## PREMIO CASTILLA Y LEÓN EN CORTO



### PRIMER PREMIO

**La invitación**, de **Susana Casares**

Ganador del I Premio del Concurso de Proyectos de Medina de Campo 2015, *La invitación* es el trabajo vencedor de la sección Castilla y León en Corto. Dirigido por **Susana Casares**, cuenta cómo Silvia se verá en la tesitura de tener que invitar a algunas de sus compañeras de clase a dormir en su casa. El problema es que ella no tiene lo que sus amigas entenderían como un hogar.

#### ACTA DEL JURADO CASTILLA Y LEÓN EN CORTO

El Jurado de la sección "Castilla y León en Corto" de la 60ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por EVA ALMAYA, JAVIER ROLDÁN y ALEJANDRO SUÁREZ Lozano ha decidido otorgar el Premio Castilla y León en Corto a:

La invitación, de Susana Casares

#### AWARD TO A SHORT FILM FROM CASTILE AND LEON

At the 60th Valladolid International Film Festival, the Jury of the section «Short Films From Castile and Leon» formed by EVA ALMAYA, JAVIER ROLDÁN and ALEJANDRO SUÁREZ has decided to award their Prize to the short film:

La invitación (The Invitation) by Susana Casares

Valladolid, 29 de octubre de 2016

#### ACTA DEL JURADO JOVEN PUNTO DE ENCUENTRO

El Jurado Joven de la 61ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por: Beatriz Barras Fernández, Esther Díez de la Fuente, Estefanía Juárez Paredes, Luis Valbuena Parro y Oscar Zapico Alonso. Tras su deliberación, que tuvo lugar en los locales del Consejo Local de la Juventud de Valladolid, el día 29 de octubre de 2016, a las 16:00 horas, ha decidido:

Que el largometraje ganador del 61º Premio de la Juventud de SEMINCI sea:

LA ÚLTIMA TARDE, del director Joel Calero

Por su brillante dirección y manejo de una historia sencilla y cercana que consigue conectar con el espectador gracias a un diálogo profundo, resaltando su sobresaliente consecución de planos secuencia y movimiento de cámara.

En Valladolid, a 29 de octubre de 2016

Los miembros del Jurado Joven de Sección Oficial: Beatriz Barras Fernández, Esther Díez de la Fuente, Estefanía Juárez Paredes, Luis Valbuena Parro, Oscar Zapico Alonso.

#### ACTA DEL JURADO JOVEN | SECCIÓN OFICIAL

El Jurado Joven de la 61ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por: Álvaro Gutiérrez González, Beatriz Castañeda Aller, Carlos Bezos Alfageme,

Noa González Cabrera y Pilar Gil Chueca. Tras su deliberación, que tuvo lugar en los locales del Consejo Local de la Juventud de Valladolid, el día 29 de octubre de 2016, a las 16:00 horas, ha decidido:

Que el largometraje ganador del 61º Premio de la Juventud de SEMINCI sea:

FORUSHANDE (THE SALESMAN), del director Asghar Farhadi

Por transmitir la repercusión de un acto violento sobre la persona que lo sufre y su entorno, transmitiendo sentimientos que no conocen barreras culturales.

En Valladolid, a 29 de octubre de 2016

Los miembros del Jurado Joven de Sección Oficial: Álvaro Gutiérrez González, Beatriz Castañeda Aller, Carlos Bezos Alfageme, Pilar Gil Chueca.



## PREMIO DEL PÚBLICO

---

### SECCIÓN OFICIAL

**EL CIUDADANO ILUSTRE**, de Gastón Duprat y Mariano Cohn

Los espectadores de la 61ª Seminci se han rendido a los encantos de Daniel Mantovani, el protagonista de *El Ciudadano Ilustre*. El film argentino cosecha el premio que conceden los diferentes cinéfilos de a pie, para muchos muy superior al de los críticos, gracias a su estilo desenfadado y directo y por contar una historia inteligente que, al mismo tiempo, sabe dirigirse a toda clase de públicos.



### PUNTO DE ENCUENTRO

**JUNCTION 48 (Cruce 48)**, de Udi Aloni

El cineasta **Udi Aloni** propone una visión muy diferente de contar la situación palestina y, al mismo tiempo, la de un joven en busca de su propia razón de ser. Con el hip-hop presente en *Junction 48*, se ha sabido meter a los espectadores de Punto de Encuentro en el bolsillo, un largometraje también presente en Seminci Joven y con inquietudes políticas y generacionales que le pueden convertir en un documento histórico de notable relevancia.



## PREMIO DE LA JUVENTUD

---

### SECCIÓN OFICIAL

**FORUSHANDE (El viajante)**, de Asghar Farhadi

El trabajo de **Asghar Farhadi** (*Nader y Simin, una separación*) se ha visto recompensado por el Jurado de la Juventud de la 61ª edición, que ha evaluado desde una óptica de cinéfilo neófito todos los trabajos de Sección Oficial. *Forushande* recoge la historia de la pareja formada por Emad y Rana, que se enfrentan a las consecuencias de la violación de ella en el marco de su actuación en el montaje teatral de *Muerte de un viajante* de **Arthur Miller**.



### PUNTO DE ENCUENTRO

**LA ÚLTIMA TARDE**, de Joel Calero

El Jurado Joven de la sección Punto de Encuentro ha dictaminado que el segundo trabajo de **Joel Calero** sea el galardonado con su premio a esta sección en la Semana de Cine de 2016. *La última tarde* propone el reencuentro de una pareja de exmilitantes de izquierda (**Katerina D'Onofrio** y **Lucho Cáceres**) que se enfrentan a los motivos por los que se separaron y a sus reflexiones sobre la situación del país peruano.



## ESPIGA ARCO IRIS



### PRIMER PREMIO

**MÃE SÓ HÁ UMA** (*Madre sólo hay una*), de Anna Muylaert

Novedad este año en el palmarés, este premio distingue el título que visibiliza de una mejor forma en la pantalla al colectivo LGTBI. El jurado destaca la manera en la que la cineasta brasileña muestra a un protagonista "en su búsqueda de identidad de género y de orientación sexual dentro de un marco en el que está tratando de afianzar su identidad y su lugar en el mundo".

## PREMIO SEMINCI JOVEN



### PRIMER PREMIO

**AUF AUGENHÖHE**, de Evi Goldbrunner y Joachim Dollhopf

La película alemana ha sido la preferida de los chavales que han pasado esta Semana por los cines dentro de una sección pensada específicamente para ellos. Michael es un joven huérfano que decide ir al encuentro de su padre cuando descubre dónde vive. El padre, que no sabía de la existencia del chico resulta ser un enano que trata de aceptar el reto que supone su recién adquirida condición. Michael, mientras, se debate entre el deseo de tener una familia y aceptar la idea de que su padre sea diferente.

## PREMIO SOCIOGRAPH

### PRIMER PREMIO

**ESHTEBAK** (*Clash*), de Mohamed Diab

Este galardón reconoce la cinta que más emociones provoca en los espectadores, cuyas sensaciones son registradas por unos sensores diseñados para ellos. La tensión y la angustia que se viven en el interior del furgón policial en el trabajo de **Mohamed Diab** traspasa la pantalla y se cuela también en el público que la ve.



# DOMINGO DÍA 30 - TEATRO CARRIÓN

Repetición de pases de películas del palmarés de la 61ª edición de la Semana Internacional de Cine de Valladolid

#### PREMIO PILAR MIRÓ

12.00

#### SECCIÓN OFICIAL

ESHTEBAK

(Clash)  
Mohamed Diab  
Egipto/Francia/Emiratos  
Árabes Unidos, 2016  
97'

#### PREMIO MEJOR ACTOR

16.15

#### SECCIÓN OFICIAL

MÃE SÓ HÁ UMA

(Madre sólo hay una)  
Anna Muylaert  
Brasil, 2016  
82'

#### ESPIGA DE PLATA

18.00

#### SECCIÓN OFICIAL

EL CIUDADANO ILUSTRE

Gastón Duprat y Mariano  
Cohn  
España/Argentina, 2016  
118'

#### ESPIGA DE ORO

22.00

#### SECCIÓN OFICIAL

LA PAZZA GIOIA

(Locas de alegría)  
Paolo Virzi  
Italia/Francia, 2015  
116'

Venta de entradas: [entradas.seminci.es](http://entradas.seminci.es). **Sábado 29** a las 17.00 h. en las taquillas de los cines.

**Domingo 30** en la taquilla del Teatro Carrión de 11.00 h. a 12.00 h. y de 15.30 h. a 22.00 h.

**Precios:** Zona A: 5,00 €. Zona B: 4,00 €.

Las acreditaciones del festival no son válidas para estas sesiones. No hay precios reducidos.

20.30

#### CASTILLA Y LEÓN EN LARGO

CUANDO ZORRILLA FUE TWICKENHAM

Kike Bueno y Eduardo Margareto  
España, 2016. 45'

Director: Emiliano Paniagua. Edita: 61 Semana Internacional de Cine de Valladolid.

Consejo de redacción: Javier Angulo, Estrella Alonso, Sandra Bensadón, Luisa Carbajosa, César Combarros, Diego Morán y Samuel Regueira. Diseño gráfico: Roberto de Uña.

Fotografía: Nacho Carretero. Documentación: Luis Alberto Martínez. Coordina: Culturatic. Imprime: Manolete. Vázquez de Menchaca, 40 -Valladolid-. D.L.: VA. 793/2010





  
**SEMINCI**  
CINE DE AUTOR  
**VALLADOLID**  
SEMANA INTERNACIONAL DE CINE

  
6 años  
tve

rtve

PATROCINADORES INSTITUCIONALES



Ayuntamiento de Valladolid



DIPUTACIÓN DE VALLADOLID

PROVINCIA DE VALLADOLID

mucho que ver contigo



Junta de Castilla y León

PATROCINADORES ORO

Vehículo Oficial



PATROCINADORES PLATA



El Norte de Castilla



rtve

PATROCINADORES BRONCE



Transportista Oficial

renfe



Universidad de Valladolid



COLABORADORES ESPECIALES



COLABORADORES

